

n°78 - Septembre 2026

COCORICO

Magazine du bilinguisme wallon

**Ratakans
mès-èfants !**

**C'est la
rentrée à
l'UCW !**

**Et on envisage
de nouveaux
projets...**

**Envoyez-nous
vos articles !**

secretariat.ucw@gmail.com

Editeur responsable : Union Culturelle Wallonne

Siège Social et rédaction : 20 Rue Surllet, 4020 LIEGE

04/342 69 97 - secretariat.ucw@gmail.com - www.ucwallon.be

Numéro d'entreprise : 478.033.816

Mise en page : Nathalie Valkenborgh - www.natnouch.be

Comité de rédaction :

Michel HALLET

Bernard LOUIS

Christian ROBINET

Johan VIROUX

Jacques WARNIER

Journal trimestriel réalisé avec l'aide de la
Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Région
Wallonne. Avec le soutien du Conseil des
langues régionales endogènes.



**FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES**



Le Site de l'Union Culturelle Wallonne est de plus en plus fréquenté pour nous adresser vos messages !

Nous vous en sommes reconnaissants et nous vous invitons, sans relâche, à nous transmettre toutes vos activités ou celles qui ont lieu dans votre Fédération pour que nos lecteurs en profitent au maximum.

Il y a du nouveau à l'UCW à l'aube de cette nouvelle saison 2026-2027.

Avant tout, **un sondage** destiné à tout un chacun pour mieux vous comprendre et mieux cerner le public qui assiste aux diverses représentations tout au long de l'année.

Il est essentiel de prendre connaissance à la fois qui vous êtes et quelles sont vos attentes. N'hésitez pas à y participer soit ici dans votre revue, sur le site de l'UCW ou dans le lieu de spectacle que vous préférez.

Aussi, **à partir de 2027, nous proposerons divers ateliers**. Pour commencer sur Liège, un atelier d'initiation au théâtre pour les enfants de 6 à 9 ans sera donné tous les lundis de 16h à

18h en collaboration avec La Courte Echelle et le Trianon. En mars 2027, un atelier orienté sur la confiance en soi sera proposé aux participants de plus de 18 ans désireux de mieux se connaître et de prendre confiance en public et sur scène ; sera suivi en mai par un atelier danse pour enfants de 8 à 12 ans. Durant la même période, un atelier intergénérationnel sera proposé par Luc Jaminet.

Nous envisageons également de mettre sur pied un atelier de théâtre en wallon, en collaboration avec le CRIWE. Un atelier de « confiance en soi » et d'appropriation de la scène sera également proposé à Charleroi en 2027. La date et le contenu restent à déterminer.

Pour plus d'infos n'hésitez pas à consulter notre site, la page FB de l'Union Culturelle Wallonne ou même à nous contacter par mail ou par téléphone.

N'oubliez pas de nous soutenir en acquérant votre carte de membre de l'Union Culturelle Wallonne qui vous donnera par ailleurs l'opportunité de recevoir le Cocorico chez vous et de nous aider à poursuivre nos actions.

La Rédaction de votre Coco'

MÈRCI !





UNION CULTURELLE WALLONNE

QUESTIONNAIRE DE RENSEIGNEMENTS / ENQUÊTE DE SATISFACTION

Spectacle : _____ Date : _____

Bonjour, afin de mieux cibler vos attentes en matière de spectacles wallons, nous vous proposons de répondre à ce petit questionnaire qui nous permettra de mieux vous connaître et mieux rencontrer vos souhaits.

D'abord, pour mieux vous connaître :

Vous êtes : ☐ Homme ☐ Femme

Votre adresse mail (facultatif) : _____

Votre tranche d'âge : ☐ < 18ans ☐ 18-35ans ☐ 35-50ans ☐ 50-65 ans ☐ >65ans

Et maintenant quelques questions pratiques :

• Combien de fois par an assistez-vous à des spectacles en wallon ? _____ fois / an

• Quel est votre moyen d'information ? : (Affiches, internet, radio, autre ?)

• Que souhaiteriez-vous améliorer lors de ces spectacles ?

• Fréquentez-vous d'autres spectacles que ceux en wallon ? (exemples)

• Quels seraient le jour et l'heure « idéaux » pour assister à une représentation ?

Merci pour votre précieuse collaboration !



Qwand l'Laetare årè mèye ans

(Ce texte a été écrit en 2004, à l'occasion du 500^{ème} anniversaire du Laetare de Stavelot, avec une musique originale de feu le stavelotain Raymond Michal)

REFRAIN

*Qwand l'Laetare årè mèye ans
Wice sèrans-gn', mès p'tits-èfants ?
Dj'ennè so sûr ; nosse coûr sèrè
Avou lès Blancs Moussîs, awè !....*

1

A Stav'leû, on vint d'buskinter
Lès cinq'cints-ans dèl Laetare.
Lu solo èsteût so l'Amblève
Qui, come ine pièle, riglatihéve.
Lès Blancs Moussîs èstît parés
So leû pus bê, po parader !

3

So cinq'siékes, çou qu'on—n'a compté
Dès djoûs d'måleûrs èt d'neûristé,
So lès bwérds di nosse bèle Amblève,
Et mǎgré tot, l'solo riv'néve
Chaque fèye qui l'fièsse dèl Laetare
Raminéve èspwér èt firté.

2

Cinq' cints -ans, çou qu'en 'atouma
So tos lès meûrs, di chal di la,
Dès afiches qui s'moquît dèl plêve
Surtout dès djins èt du leû dlève !
Djamây nolu ènnè mora
Di s'fé dismoussî come çoula.

4

Cinq' cints-ans d'djoyeûs tral' lalas,
Et c'n'est nin fini, o nôna !
Après nos-ôtes, copleûs d'l'Amblève ,
Po fé nos quintes, wice don -irez—v' ?
I na nou risse, dj'èl sé dèdja :
Al Laetare, po fé « oua-oua ».

Paul BOLLAND



Activités en wallon

Copinerèyes :

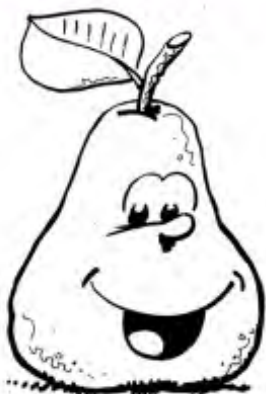
À Visé

Animateur responsable :
Victor MASSIN
victor.massin@gmail.com

À Dalhem (Feneur)

Animateur responsable :
Charles WIELS
charles.wiels@hotmail.com

Confrèrèye des Peûres di Sint-R'mèy



Dans les Confréries membres de l'Union du folklore gastronomique de la Province de Liège, la Confrérie des Poires de Saint-Remy(Blegny) a un second nom Wallon :

Confrèrèye dès Peûres di Sint-R'Mèy.

Elle a récemment intronisé en tant que Peûre Mimbe d'oneûr la Présidente de l'UCW Brigitte Valcke.

Paul BOLLAND



**Envoyez-nous
vos articles !**

secretariat.ucw@gmail.com

***Vous aussi,
partagez vos
activités et autres
actualités en lien
avec le wallon !***

Initiatives



Le 30 juin dernier, l'administration communale de Blegny a organisé une méga journée du wallon destinée aux élèves de 3^{ème} 4^{ème} années des écoles communales de l'entité. Près de 200 enfants étaient concernés !

Rassemblés à la caserne de Saive, ils ont vécu des jeux, ateliers, animations... è wallon, come di djusse.

Ce sont les dynamiques étudiants de 3^{ème} année des cours de wallon du CRIWE qui avaient imaginé et réalisé toutes ces activités aussi riches que diverses...



C'était une belle opération « wangne-wangne » (*) : Pour eux, une vraie application concrète de leur travail et pour l'organisateur une animation quasi clé sur porte.

Une belle journée, utile à la langue et aux enfants, comme on aimerait en vivre plus souvent !

Èt, al copète dè martchî, tot l' monde s'a bin plèt.

(*) Win-win

Jacques WARNIER



Li Tchîne dês Walons (13)... dins l' province di Lîdje (c)

3

Sur le plan
économique

**En province de Liège, les groupements
et les manifestations portant une
dénomination wallonne (fin)**

Des produits portent un nom wallon :

des bières comme **Li Rêcène** (racine) (Homerech (allemand local) / Hôbâr / Hombourg), la **Tchaforîs** (ouvrier travaillant aux fours à chaux > surnom des habitants) (Indji / Engis), la **Warème** (Warème / Waremmes), la **Badjawe** (bavarde) (Lîdje / Liège) ; des **pêkêts** : **Li pêkêt dè houyeû** (mineur) (Grâce-Hollogne / Grâce-Hollogne), **Li Vî Tchêstê** (Âdrimont / Andrimont), l' **Êwe di Mouze**, « **li Pêkêt dè l' djôye** » (Montegnêye / Montegnée) ; des fromages : **Lomegné** (Lomegné / Louveigné), le **Valêt** (Wéme / Waimes), **Li p'tit rossê** (roux) (Wêrbômônt / Werbomont).



Des établissements dans l'Horeca :

ainsi des cafés comme, **Li vî Hèrmale** (Hermalle), **Aux Sotês (Sottays)** (lutins), **Â Pîlori** (Liège), **Amon Dinand** (Méfe / Meeffe), **Amon Nos-Autes** (Pèpêstêr / Pépinster), **Â vî Stimbiêt** (Stembert), **Â Porê** (poireau > surnom des habitants) (Tif / Tilff) ; des restaurants : **Â potche-è-fôûr** (sauterelle < potchî : sauter ; fôûr : foin) (Hindelêsse / Xhendelesse), **Amon Nos-Autes**, **Amon Nanêsse**, **Âs-Oûhês** (oiseaux), **Tchantchês èt Nanêsse** (Liège), **Â l' Barake à Frites** (Bin.ne / Beyne), **Â Vî Djèyi** (noyer (arbre)) (Moumâle / Momalle), Le **Vinâve** (ensemble de maisons autour d'un noyau, formant un quartier séparé) (Solwâstêr / Solwaster).



Des magasins :

une librairie, **Â l' Gazète du Stimbiêt** (Stembert), une boutique éphémère, **Êt Qwê** (Vèrvî / Verviers), les magasins d'alimentation biologique, à savoir **Li Noû Corti** (Coûtwin / Couthuin), **Li Corti dês Faws** (hêtres) (Louveigné), **Â l' Binète** (Liège), un magasin de souvenirs, **Li Botike di Lîdje**, des épiceries, **Lu p'tit botike** (Stâveleû / Stavelot), **Au P'tit Stêrlin** (= habitant de Ster, w. Lu Stêr près de Francorchamps), un magasin coopératif, **VervîCoop** (Verviers), une boulangerie-pâtisserie, **Â vî Fornê** (Stembert) et un salon de coiffage, **Lès p'titès cûrêyes** (diabliesses) (Hévrumont / Hèvrumont).

A Malmedy, une résidence est appelée **Résidence Mâmedi**.

Au marché de Noël de Liège, des pancartes portent une inscription wallonne.



Au niveau touristique, quelques éléments du patrimoine témoignent de la culture wallonne :

à Hêve / Herve, les 6 Fontaines, **lès 6 Batchs** (bacs), dont **lu Batch à Dj'vâs** (chevaux) ; les fameux **Rondia**, **Bassinia**, **Pontia** à Hu / Huy et **lu Martchand d' Plokêtes** (déchets de laine) à Verviers.



Le Musée rural de Wêne / Wanne et le Musée de la Fourche et de la Vie rurale à Mwèrtî / Mortier possèdent des inscriptions de matériel en wallon.



LU MARTCHAND D' PLOQUETTES
Sculpteur
L.P. WAGELMANS



En passant, il est regrettable que notre Musée de la Vie Wallonne à Liège ne mentionne quasiment rien dans notre langue. Il suffit de voir la fierté par ex. des Corses dans leur Musée à Bastia (Museu di Bastia) avec des explications dans leur langue et en français.

Un panneau didactique existe bien à Tilff (**À l'Êwe**, « à l'eau d'Ourthe »), un autre à Theux. On trouve des pancartes à Lognoûl / Lognoul (**So lès Cwârês** (lieu-dit)), à Trois-Ponts (w. Lu Treûs-Ponts) sur une aire de repos (**Aire des Hotelis** (porteurs de hottes)).

Des dénominations wallonnes à Brève / Braives, le Moulin du **Stwèrdu**, à Modâve / Modave, la grotte **Trou À l'Wesse**.

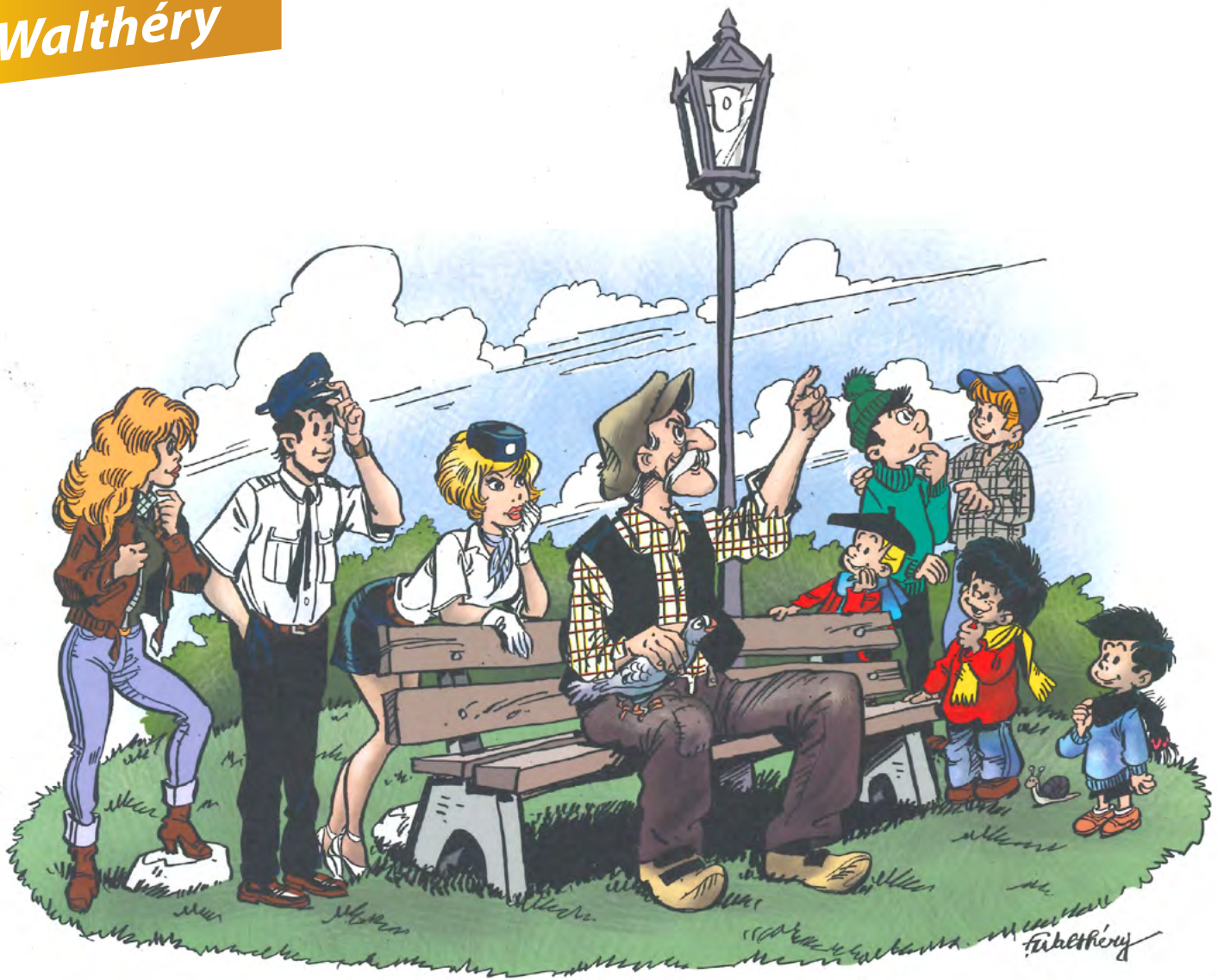
Des sentiers de promenade, **Li Vôye dè mèsse di scole** à Sindrogne / Sendrogne (Sprimont), un parcours santé avec des pancartes not. en wallon pour désigner des arbres à Timistêr / Thimister, le sentier de la **Mouhagne** (Mehaigne) à Haneut / Hannut, une association, **Avâ lès vômes**, qui invite à la découverte du patrimoine des Hautes Fagnes et environs avec un guide. Enfin, à Liège, à même le sol un grand pavé carré indiquant son emplacement au quartier du Carré, **À Cwârê**. D'autres indications de ce type fleurissent en ce moment dans cette partie de la ville.

Conclusion

Répetons-le, si l'on ajoute ces données à celles provenant des autres provinces wallonnes, le bilan s'avère assez impressionnant. Tout ceci mérite d'être englobé dans un ensemble, « **one Tchîne dès Walons** » et d'être promu.

Un dernier article consistera cette fois en une vision « verticale » des mailles composant cette chaîne, par activité, présentée jusqu'ici de façon « horizontale », càd. de province en province, et un bilan de toutes les activités relevées généralement en cours, d'autres (étonnamment assez nombreuses !) apparues depuis dans les médias.

Johan Viroux



Oufiti
LES AMIS DE
François Walthéry

FW

Début du mois de février de cette année, la statue, située sur les hauteurs de Cheratte et représentant des personnages de BD de François Walthéry (Jules, Li Vi Bleu et Li ptit bout d'Tchique), a été vandalisée.

Suite à cet acte imbécile, les divers comités du village, avec le soutien de la Ville de Visé, ont décidé de réagir rapidement, afin de restaurer cet édifice patrimonial, chère à nos villageois ainsi qu'à tous les amateurs du « 9^{ème} art ».

Dans ce cadre, Oufiti, les amis de Walthéry, ont réalisé **un ex-libris limité à 300 exemplaires signés par François Walthéry, au prix de 10 €** afin de participer au financement de cette restauration.

Sachant que vous êtes particulièrement attachés à notre patrimoine culturel wallon, et qu'il reste des exemplaires, nous vous proposons d'acquérir un exemplaire de cet ex-libris à la boutique des Amis du Trianon.

Pour tous renseignements contactez Alain à la billetterie du Trianon au 0491/46.08.99.

Francis Theunissen,
Président de l'amicale des Pensionnés de Cheratte.

Le wallon en musique : William Warnier fait son show



Tu as grandi dans une famille très engagée dans la défense et la promotion de la langue wallonne. Quelle influence ta famille a-t-elle eue sur ton parcours ?

C'est l'engagement de ma famille dans la défense et la promotion de la langue wallonne qui m'a permis d'avoir eu le parcours que j'ai eu.

D'abord, les années de théâtre wallon avec mon père aux Vrais Wallons de Seraing, m'ont permis d'entendre, comprendre, parler et lire le wallon.

Plus tard, lorsque je me suis tourné vers la musique et encore aujourd'hui, le passage à l'écriture m'a été possible, là aussi, grâce à l'intervention de mon père, Jacques Warnier, qui trouve la patience de mêler la correction de mes textes à des mini-leçons de grammaire, de conjugaison et d'orthographe.

Comme quoi, ma famille continue à influencer mon parcours aujourd'hui !

**Que représente pour toi le fait d'avoir gagné le Grand Prix de la Chanson wallonne en 2012 ?
Que retires-tu de cette expérience ?**

Le GPCW 2012 reste pour moi une de mes plus belles expériences. Outre le fait de l'avoir remporté, il s'agissait de mon premier passage dans un studio de télé, à la RTBF qui plus est, pour présenter ma musique, mon univers.

Première occasion également de travailler avec des musiciens professionnels. Cela m'a donné une vitrine qui m'a permis de jouer dans de nombreux

endroits, de participer à de nombreux projets autres (notamment de travailler avec l'OPRL). Aujourd'hui encore, nombres des concerts que je donne sont possibles grâce à ce passage au GPCW.

Comment est né le groupe « Mæssis Djonnes ! » dans lequel tu évolues ?

Cela fait longtemps que j'ai envie de travailler sur un projet qui mette en valeur le patrimoine musical wallon liégeois contemporain, celui de Jacques Lefèbre, d'Elmore D, de Michel Azais notamment, celui avec lequel mes oreilles ont grandi.

Ce qui a permis de concrétiser cette envie, c'est une demande de la Société de Langue et de Littérature wallonnes. Elle m'avait engagé pour jouer quelques chansons de Nicolas Defrecheux pour le bicentenaire de sa naissance. J'ai réuni quelques musiciens qui ont apprécié l'expérience et, dans la foulée, leur ai proposé de partir sur ce projet de « best of » de la chanson wallonne.

Comment définirais-tu votre style musical ?

Avec autant de chansons venant d'artistes aux horizons musicaux différents, il est difficile de ranger

le groupe dans une catégorie. Cependant, si l'on devait donner une idée générale, je pense que l'on peut dire sans se tromper que nous avons quelques influences du jazz manouche, mais que le projet a des accents plutôt rock.

Qu'est-ce qui t'inspire lorsque tu écris une chanson en wallon liégeois ?

Les sujets peuvent être très variés, sans thème de prédilection en particulier. J'aime surtout pouvoir raconter des histoires.

As-tu été influencé par des artistes wallons ou francophones en particulier ?

Du côté des artistes wallons, je rends justement hommage à mes influences avec le projet Mâssîs Djonnes ! : Jacques Lefèbvre, Elmore D, Michel Azaïs principalement.

Du côté francophone, Cabrel est un incontournable pour moi, mais j'apprécie également les histoires de Brassens ou de Thomas Fersen et les influences musicales de Mano Solo et des Têtes Raides.

Vous avez été associés à la célébration des 90 ans des Amis du Musée herstalien, que retires-tu de cette expérience ?

Ça a été l'occasion de faire revivre une fois de plus Defrecheux ! Mais plus encore, ça a été un réel plaisir qu'une institution presque centenaire vienne nous chercher pour défendre la langue wallonne lors de leur anniversaire.



Pourquoi avoir choisi les chansons de Nicolas Defrecheux ?

Comme je le disais, l'expérience Defrecheux est plutôt née avec la demande de la SLLW. Cependant, nous avons choisi certains morceaux avec une idée de fan service : des morceaux que nous ne pouvions pas ne pas jouer (Lèyîz-m' plorer et L'avez-v' vèyou passer ?). En ce qui concerne Li r'tour à payî, l'intérêt était double.

D'abord le texte nous a touché par ses thèmes et son intemporalité. Ensuite le fait que la musique originale soit introuvable nous a permis de rencontrer, d'une certaine manière, Defrecheux, en composant une œuvre originale en nous appuyant sur un texte écrit certainement 150 ans plus tôt.

Penses-tu que les réseaux sociaux et internet peuvent contribuer à sauver ou à relancer la langue wallonne ?

Je ne sais pas si les réseaux sociaux sauveront ou feront renaître le wallon. En revanche, il ne pourra survivre et exister encore que si les militants du wallon s'emparent de l'outil que sont les réseaux sociaux pour les inonder de wallon.

Dans votre collection de morceaux, il existe bien un titre pour lequel tu as une légère préférence.

Quel est-il et pour quelle raison ?

Si l'on parle de compositions originales, Rock'in'andje reste l'une de mes préférées parce que le morceau marque la première collaboration au niveau chanson wallonne avec mon père. La continuité de ce wallon que nous partageons au théâtre.

Dans les reprises, Rita d'Elmore D est une petite pépite que je joue avec un plaisir chaque fois renouvelé. Côté Defrecheux, Li r'tour à payî, pour laquelle nous avons composé la musique.





Comment voyez-vous l'avenir dans la diffusion et la transmission de la langue wallonne dans le climat actuel où la culture est mise à mal par de nombreuses coupes budgétaires ?

Il m'est difficile d'être concis dans un climat où l'école, les académies, les soins de santé, la culture et tant d'autres domaines qui forment le tissu social et humain, auquel je suis si attaché, sont attaqués de toutes parts...

Concernant le wallon (comme le reste), j'essaie de garder une optique positive : il en a vu d'autres et il peut compter sur nombre de militants qui continueront à le faire vivre et à le défendre. Les gouvernements passent...

Aimerais-tu ajouter quelque chose que ce soit sur ton actualité, la fête aux langues ou un autre sujet ?

Je souhaiterais surtout remercier les deux musicos qui m'accompagnent depuis des années, qui font preuve d'une inventivité toujours renouvelée pour arranger les morceaux que nous jouons et qui n'ont pas hésité une seconde lorsque je leur ai parlé de ce projet wallon.

Merci Nicolas De Coninck et Lionel Briké !



Notez déjà la date du 9 avril 2027 dans votre agenda : Les Måssis Djonnes se produiront dans le cadre du Festiwal à Jupille.

Et pour suivre leur actualité, abonnez-vous à leur page facebook.



Hommage à Madame IOB Anna

Administratrice au comité des Amis du Théâtre Wallon du Trianon

Hasard, destin, il y a des rencontres improbables et qui cependant existent.

Il y a quelques années, en novembre, lors de la sortie de la BD en wallon, *Astérix amon lès Bèljes*, une dame, inconnue pour beaucoup d'entre nous, se présente à la boutique des A.T.W.T. et en achète un exemplaire.

Banal me direz-vous !

Pas tellement... en effet, à l'issue du spectacle, elle oublie ledit exemplaire et les membres des A.T.W.T. essayent par tous les moyens de la retrouver.

Ce qui, finalement, arriva en février de l'année suivante.

Après plusieurs contacts et vu son intérêt flagrant pour notre association, elle est venue rejoindre nos rangs.

Il s'agit **d'Anna IOB** qui malheureusement nous a quittés prématurément au début de l'été.

Comme elle l'a dit à de nombreuses reprises lors de sa courte mais fatale maladie : ***ne me pleurez pas, moi je suis prête, c'est vous qui ne l'êtes pas.***

Dévouée à toutes les causes qu'elle embrassait en faveur des personnes fragilisées, elle a reporté la même attention à vous tous lors de son trop court passage dans notre comité.

Elle vivait la vie à 100 à l'heure et a traversé nos vies tel un ouragan.

Nous croyons qu'elle n'a laissé personne indifférent car son empathie et son charisme étaient incroyables.

Personnellement, j'ai eu la chance de travailler en binôme avec Anna et je peux vous certifier qu'au Trianon ou lors de nos déplacements aux spectacles de troupes amies, elle arrivait encore à me surprendre.

J'ai essayé de respecter au mieux son souhait et de prendre son départ comme une certaine ironie du sort mais je dois vous avouer que si c'est très difficile pour moi, ce l'est aussi pour tous les membres de notre petit comité.

Anna restera encore longtemps dans nos pensées dans nos cœurs car, au Trianon ou ailleurs, il y aura toujours une anecdote qui nous reviendra à l'esprit.

Je conclurai en disant que parfois un petit achat ordinaire peut mener à une grande aventure humaine.

Dany Wérisse Pour les A.T.W.T.

L'orthographe Feller+ : ses avantages pour la lecture

Dans le Cocorico 1/2026, des suggestions avaient été proposées afin de mieux comprendre le wallon écrit en se basant sur des études scientifiques récentes. Celles-ci constataient que le lecteur ne devait pas être dérouté par l'orthographe au début des mots. D'où l'importance chez nous de conserver à cet endroit autant que possible des lettres similaires au français (et aux autres langues romanes). Et diverses simplifications.

Des exemples concrets sous forme de titres divers ont été donnés dans le Cocorico 2/2026.

Il reste à présenter de mini-textes dans l'orthographe actuelle et transformés avec le Feller + :

Version originale	Feller +
centre-wallon	
Lès tièsses pès doûces quë l' bon vi timps. Tièsses quë n' veûy' nèt qu' volti. (Jean Guillaume, Tchôtès cindes, T1, SLLW, p.37)	Lès tièsses pus doûces qui l' bon vi timps. Tièsses qui n' veûyenut qu' volti.
(...) il a-st-aporçû l' lune â d' truvîès dèl grile dèl finièsse, al copète do meur ; (...) èle chonéve rîre dèl vindjince dal comére qu' aveut fêt bèrwète. (CW, 2026)	(...) il a-st-aporçû l' lune au d' truvîès dè l' grile dè l' finièsse, à l' copète do meur ; (...) èle chonéve rîre dè l' vindjince da l' comére qu' aveut fêt bèrwète.
ouest-wallon	
Môgrè tout, v'la qu' nos d'vîsons avû lès djins dèl comeune (...). Quî vik'ra véra ! Ô pléji dè s' rinscontrer, ça finira bî-n pa rariver ! (Dominique Heymans, in : Èl Mouchon d' Aunia)	Maugrè tout, v'la qu' nos d'vîsons avû lès djins dè l' comeune (...). Quî vikera véra ! Au pléji dè s' rinscontrer, ça finira bin pa rariver !
(...) passer s' tans a conter lès pîds su sès doûts (Marianne Scholinckx, ibid.)	(...) passer s' temps à compter lès pîds su sès doûts

est-wallon	
(...) lès wêdes sont-st-aband n êyes (...) È vért bou h nèdje vos n' djow'trez pus Avou lès brons dj'vès dèl hièdrèsse ... (Marcel Launay, Zûvion, BSLW, T.58, 1924, p.250)	lès wêdes sont-st-abandenêyes (...) È vért bou hen èdje vos n' djow et rez pus Avou lès brons dj'vès dè l' hièdrèsse ...
sud-wallon	
Dins la rèfè ra nce, vos p'loz motwa scrîre k' il è r'moussi foû an 2019. (Michel Francard 02/11/2024)	Dins la rèfè re nce, vos p'loz motwa scrîre qu' il è r'moussi foû en 2019.
Ki ça vos vâye bén ! (Lucien Mahin)	Qui ça vos vaye bin !
I lès-avot choûté toute sa djon.nèsse, èt côzé avu lès djins dès viadjes. C'èst du walon come on l' côze dins l' lôdje trianguè Bèrtris-Bouyon-Palijû. (Singuliers, 3, 2025)	I lès-avot choûté toute sa djon.nèsse, èt causé avu lès djins dès viadjes. C'èst du walon come on l' cause dins l' laudje trianguè Bèrtris-Bouyon-Palijû.

Johan VIROUX

Côp di spale

Soutenez l'action de l'Union Culturelle Wallonne afin que votre revue puisse vous accompagner encore longtemps

COCORICO

Magazine du bilinguisme wallon

Tous les dons sont les bienvenus

A verser sur le compte de l'UCW : BE37 0000 2959 7528



MÈRCI !

De l'importance de l'orthographe sur les affiches, les titres de livres, ...

Coridjans nos fautes d'ôrtografiye

On sait pertinemment que la grande majorité des promoteurs du wallon, du gaumais et du picard n'a pu apprendre l'orthographe de ces langues comme certains, dont l'auteur de cet article, à l'école, dans mon cas à l'école secondaire (option wallon) seulement en 10 heures de cours (tellement le wallon est facile à écrire, contrairement aux idées reçues).

Passons en revue quelques affiches, panneaux, ... susceptibles d'une amélioration orthographique. Sans prétention donc. « On profite di ç' qu' on-z-a apris. »

Mathy Loxhet > Matî l' Ohê



Cortège et grand feu pour l'enterrement de Mathy Loxhet samedi à Spa et Winamplanche.



LI JACUZZI DÈ L' SACRISTÈYE



FROIDCHAPELLE

Du bon théâtre wallon avec « Les Vis Paltôs »
Lès Vîs Paletots

On cop
di Pères > One cope
di péres



Dij ans pus taurd



TRAU
DO
WÉ

Johan VIROUX

Hommage à Georges Willame

Journée annuelle de décentralisation de la
Société de langue et de littérature wallonnes - 14 novembre 2026

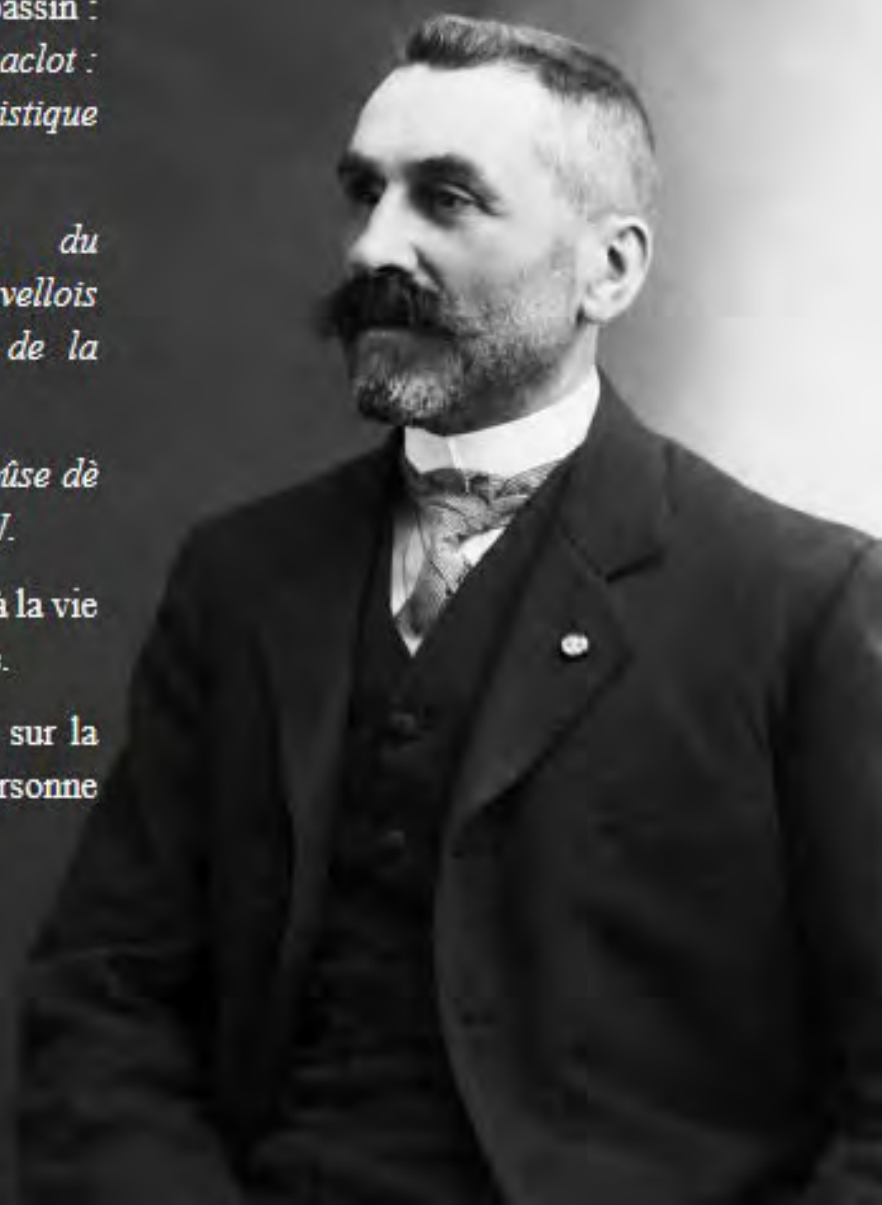
PROGRAMME DE LA JOURNÉE

Informations et réservation pour la journée auprès de Charles BOTOS :

botos.charles@outlook.com

0471 60 37 58

- 9H30 Accueil des participants.
- 10H00 Mot de bienvenue des autorités locales et du président de la SLLW.
- 10H15 Bernard Louis : *Les sonnets de Georges Willame.*
- 10H40 Charles Botos : *Analyse philologique du manuscrit d'Èl roûse dè sinte Èrnèle.*
- 11H05 Léonore Dubru et Robin Joassin : *Témoignages croisés du parler aclot : Georges Willame et l'Atlas linguistique de la Wallonie.*
- 11H30 Paul Delforge : *Approche du régionalisme wallon du Nivellois Georges Willame à la veille de la Grande Guerre.*
- 11H55 Présentation de l'édition d'Èl roûse dè sinte Èrnèle publiée par la SLLW.
- 12H15 Visite de l'exposition consacrée à la vie et à l'œuvre de Georges Willame.
- 13H00 Déjeuner au restaurant L'Union sur la place de Nivelles. 40 € par personne (forfait boisson compris).





Les Amis du Trianon aident votre théâtre ! Soutenez-les !

Liège a aujourd'hui le seul théâtre officiel où la langue wallonne est chez elle et où l'on peut accueillir les meilleures interprètes en langue régionale.

Afin d'encore mieux nous soutenir, adhérez nombreux à notre Association et dès à présent obtenez votre carte de membre des Amis du Trianon.

*Vosse carte di mambe vos l'polez todi trover a-l'botike dès Amis
à tàyâte ou bin vos polez l'payîz po-l'banque,
Conte BE20 0689 0666 1956 – A.T.W.T. – 4020 LIEGE*

N'utilisez jamais ce numéro de compte réserver vos spectacles !!

*Li cotizâcion c'est 15 € po l'mons !
A conter d'**30 €** vos serez mambe d'**Oneûr** !
A conter d'**60 €** vos dim'nez mambe **Protècteûr** !*

Div'ni mambe dès "Amis de Trianon", c'est fé viquer vosse tàyâte !

Avou nos-idèyes ét vosse côp di spale, nos-irans todi pus lon !

Mèrci, pôr, di nos-aspaler, tot div'nant mambes dès-Amis de Trianon...

Èt mèrci de houkî tos vos camarâdes po qu' i v'nèsse fé hôd avou nos-ôtes...

C'è-st-insi qui vos-ârez totes sôrs d'avantêdjes èt

qui vos nos rècorèdj'rez a ovrer todi pus fwért po l' bon walon.

Èt come divins l'tins !

Pour les Amis en ordre de cotisation, il vous sera loisible de bénéficier **d'une réduction tarifaire de 3 Euros**, aux spectacles annoncés dans l'Infor-Trianon.

Cette réduction ne sera accordée que sur présentation de votre carte de membre au comptoir de la boutique des Amis le jour du spectacle.

I fât savu qui çoula n'compète qui lès pièces è walon.

Contact : René Massart - +32 475 314 687 - rene.massart@skynet.be



Le Comité Exécutif de l'Association « Les Amis du Théâtre Wallon du Trianon - A.T.W.T. » s'adresse à tous ceux qui aiment le théâtre dialectal liégeois et veulent le promouvoir.

Le but essentiel de l'Association est

- d'organiser de multiples activités devant servir au maintien de notre scène wallonne.*
- de sensibiliser et d'amener le public liégeois et de ses environs aux divers spectacles du Trianon.*
- d'être à l'écoute des desiderata des responsables du théâtre afin de permettre - par une aide, un apport financier – d'améliorer le quotidien des utilisateurs du théâtre et l'accueil des spectateurs.*

C'est grâce aux cotisations, aux achats à notre boutique ainsi qu'aux diverses activités organisées que notre action est possible.

Force est de constater que nous sommes de moins en moins nombreux à investir de notre temps pour notre / votre théâtre.

La trêve estivale et l'approche de la nouvelle saison nous a semblé une période adéquate pour lancer un appel à candidature.

Le Comité Exécutif est à votre disposition pour vous donner toutes les informations nécessaires, n'hésitez pas à le questionner.

Le Comité Exécutif

Dany DEMARET (Secrétaire)

d.demaret@outlook.com

+32 496 547 614

René MASSART (Trésorier)

rene.massart@skynet.be

+32 475 314 687

A.T.W.T. – Les Amis du Théâtre Wallon du Trianon,

tel est le nom du groupe Facebook des Amis du Trianon créé il y a maintenant 3 ans.

Son but principal : *durant l'entièreté de la saison, vous faire découvrir tout ce qui se passe dans votre théâtre au niveau des spectacles, de manière différente et également, bien entendu, vous montrer toutes les nouveautés que vous pourrez découvrir dans la boutique des Amis.*

Rendez une petite visite à ce groupe et n'hésitez pas à en devenir membre !

C'est entièrement gratuit et vous ne le regretterez pas !

Théâtre Communal wallon

Le Trianon

20 Rue Surlet à 4020 Liège
Réservations du mercredi au vendredi de 12h00 à 17h00 - Tél: 04 342 40 00
Email: reservation.trianon@hotmail.be - Site internet: www.theatretrianon.be

Samedi 17 octobre 2026 à 19h30
Dimanche 18 octobre 2026 à 14h30

A PART CA TOT VA MA

Comédie gaie en trois actes de G. Leriche

Adaptation wallonne de Guy Dirick

Distribution: Catherine BOLLAND, Martine CHRISTIAENS, Camille VALOIR, Thierry DE WINTER, Michel EVRARD, Sébastien LEDUC, Barto POLLINA
Mise en scène: Thierry DE WINTER

Liège

La Saint-Rémoise présente pour la toute

"C'EST COME VOS L'VOLEZ"

comédie an treus akes de Paul BOLLAND d'après "La sardine sur le balcon" de Vivien Lheraux

Distribution: Catherine BOLLAND, Martine CHRISTIAENS, Camille VALOIR, Thierry DE WINTER, Michel EVRARD, Sébastien LEDUC, Barto POLLINA
Mise en scène: Thierry DE WINTER

Aide-mémoire: Jean-Marie FAFRA
Décors: Jean-Marie FAFRA et Jean-Marc PETERS
Technique: Jean-Marie CLOSSET et Matthieu JOLLY

Lundi 5 octobre 2026 à 20h.
Ouverture des portes à 19h.

Entrée: 8€ Gratuit pour les moins de 12 ans

Salle des fêtes de La Ligne Droite
Rue André Lucas 2, 4672 Saint-Remy

Théâtre Communal wallon

Le Trianon

20 Rue Surlet à 4020 Liège
Réservations du mercredi au vendredi de 12h00 à 17h00 - Tél: 04 342 40 00
Email: reservation.trianon@hotmail.be - Site internet: www.theatretrianon.be

Samedi 31 octobre 2026 à 19h30
Dimanche 1er novembre 2026 à 14h30

Quèle pawe à ministère

Comédie gaie en 3 actes d'Yvonne STIERNET d'après "Fongue au ministère" de Jean Franco

Distribution: Catherine BOLLAND, Martine CHRISTIAENS, Camille VALOIR, Thierry DE WINTER, Michel EVRARD, Sébastien LEDUC, Barto POLLINA
Mise en scène: Thierry DE WINTER

Liège

WANNE
Théâtre en wallon

FRIEDA

Comédie en 3 actes de Bernard PIRON

Samedi 19 septembre à 15h30
Samedi 03 octobre à 20h00
& Dimanche 04 octobre à 15h00

Auteurs: Isabelle HERMAN, Jessica REMY, Stéphanie SOLHEID, Eliane ORBAN, Claude LEGRAND, Valentin ROUXHET, Alexandre LAKALLE, Jean-François MEURICE, Julien BOUHARRIMONT
Aide-mémoire: Christian MEURICE

Entrée: 10 euros
Lieu: Salle des Fêtes à Wanne

Préventes disponibles auprès des acteurs, Librairie Allée Verte, à Stavelot, Boucherie Cornu à Grand-Halleux, Lily Délices à 3-Ponts

LA PERRUQUE ET LE POULET

de Robert Thomas

DISTRIBUTION: Véronique Brabant, Christelle Letroye, Florence Quintens, Larah Stiemans, Fabian Dupuis, Jean-Pol Dufaux, Jacques Delmeire, Salvatore Vullo
MISE EN SCÈNE: Jacques Delmeire

Un huis clos déjanté où tout le monde est suspect!

DU 25/9 AU 11/10/2026
LES VENDREDIS, SAMEDIS ET DIMANCHES
SÉANCE SUPPLÉMENTAIRE LE JEUDI 8/10

Réservations → 0474 388 032

Le Rideau Thisnois

Présente

TCHERIZ ON-Z-A HASSE

Comédie en 3 actes d'Yvonne STIERNET d'après "Dégroul'te cha presse" de Christian DERYCKE

EN NOVEMBRE 2026

Dates des représentations:
le vendredi 13 novembre 20h00
le samedi 14 novembre 20h00
le vendredi 20 novembre 20h00
le dimanche 22 novembre 15h00

A TRÈS BIENTÔT

JEVIGNE

À la salle « le concorde »
jevigné 26 - 4990 Lierneux

THEATRE WALLON

Zèf li pirate

Comédie es 3 akes da Marius STAQUET

Métown è wallon lidjwès par Pol PETIT

Le samedi 14 novembre 2026 à 20h
Et le dimanche 22 novembre 2026 à 14h

Distribution:
Nectar: Philippe ANNET
Robert: Marcel BECHOUX
Zèf: René MATHIEU
Antoine: Francis LEONARD
Henriette: Mireille LEONARD
Solange: Manuela DESSY
Hortense: Anne-Françoise LEONARD

Aide Mémoire: Sabine HASOPPE

ENTRÉES: 10 € - gratuit pour les moins de 12 ans

Une initiative de la RCAA, en collaboration avec l'Echevinat de la Culture

ATELIER CULTUREL

CENTRE RÉCRÉATIF DE S-REMOUCHAMPS

Un rendez-vous convivial pour découvrir le wallon!

Jeudi de 14h à 16h
2ème jeudi de chaque mois

Radjoû walon

Que vous soyez curieux, débutant ou déjà passionné, ces ateliers sont ouverts à tous.

Aucun prérequis nécessaire: seule l'envie de découvrir et de partager compte!

ACCÈS GRATUIT

Animé par René HENRY

P.A.F d'1€/pers. à chaque séance pour les frais de boissons

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS: INFO@RCA-AYWAILLE.BE

RCAA
Rue de la Hèle 8 - 4920 Aywaille
Tél: 0471 982 121 - Fax: 0471 982 121

SALLE DU PATRO
RUE LAMBERT DENONCK 102 A WILHOGNE
LES BOULEVARS VIS PRÉSENTENT

Podri l'mureu

PIÈCE DE THÉÂTRE DE MICHEL TOUTART ET GUYOTIS SPOUX

13/11 20H00
14/11 20H00
15/11 15H00

Avec la participation de :

Anne-Marie Navette Muriel Jolet Nathalie Poussot Aurèle Jeanty Lou Douven

Jean-Marc Douven Yannick Pinsart Laurent Jaspers Adrien Barbe

MISE EN SCÈNE : Adrien Barbe
TECHNIQUE : Marcel Lacroix

PAF : 8€

Théâtre wallon Foyer Culturel de Perwez 32 Grand Place

La Bonne Entente

2027

Les colons r'tchènent à passet

D'après l'œuvre de Christian Derycke : Les colons i che'tent su l'trape
Adaptation et mise en scène de Robert Berwart

Cécile HERION Maurice VANKOEKELBERG Adrien DECLoux
Nadine LOUBRIS Manu DIDDEN Matéo GUSTIN
Dominique JAUQUET Estelle BEYNAERTS Lorry LAVIGNE

En première partie :

C'est d'metan

de Jeannine Lemaitre, mise en scène de Maurice Vankoeckelberg & Nadine Loubris

Estelle BEYNAERTS Simon GODFRIAUX Adrien DECLoux Matéo GUSTIN Manon GUSTIN Nadine LOUBRIS

Les samedis 09^e, 16, 23, 30 janvier et 06 février à 19h30
Les dimanches 10^e, 17, 24, 31 janvier et 07 février à 14h30

* Au profit de la Croix Rouge locale ** Au profit du Télévie

Places numérotées et peuvent être réservées dès le **15 octobre 2026** chez :

Carine Vase au 0477/32.83.03
Maurice Vankoeckelberg au 010/88.91.41
Via l'adresse mail : labonneentente@hotmail.com
Via facebook : La Bonne Entente

Le paiement de la réservation se fera par virement dans les 7 jours sur le compte BE72-0689-9257-3516 de La Bonne Entente, 1360 Perwez, avec en communication le nom, la date, le nombre de places souhaitées et le numéro de la réservation (10€ la place).

Attention la réservation ne sera effective qu'après avoir reçu le paiement.

Théâtre wallon

Lès Pas Pîrdus

Présint'neut

C'est pou l'anonce

Comédie en 3 actes de Marc Camoletti
Adaptée en wallon par Daniel Coppin
Mise en scène d'Ida Lievens

À 20H00
Samedi 24 octobre 2026
Vendredi 30 octobre 2026
Vendredi 6 novembre 2026
Samedi 7 novembre 2026

À 15H00
Dimanche 25 octobre 2026
Samedi 31 octobre 2026
Dimanche 1^{er} novembre 2026
Dimanche 8 novembre 2026

Salle Communale de Loupoigne
28 rue du Centre 1471 Genappe (Loupoigne)
Prix d'entrée : 10 €
Réservations au 0499/19.99.07, uniquement de 17h00 à 20h30 ou par mail : coppindaniel1@gmail.com (à partir du 10/09)
Compte bancaire Lès Pas Pîrdus : BE61 0689 0376 7417

LI STEÛLE WALONE

La troupe théâtrale Li Steûle Walone a le plaisir de vous inviter à venir découvrir sa nouvelle pièce :

MINTÊÛR CWÎRT MINTÊÛSE

Comédie en 3 actes de François Scharre
adaptée en wallon liégeois par Jean-Luc Dervae

Avec :

- Alain Simonis
- Cécile Monville
- Laurent Brandt
- Jean Dechamps
- Marie-Christine Friaie
- Suzanne Pire
- Nicole Simonis-Borbonne
- Jean-Marc François

Aide-mémoire : Joëlle Schen

Samedi 17 octobre 2026 à 20h
Dimanche 18 octobre 2026 à 14h

Salle La Bruyère
4651 Bruyères-Battée - Elvaux 166

Prix d'entrée : 8 €

Renseignements et réservations
auprès de Joëlle Schen
0474 43 97 19
listelewalone@gmail.com

Réservations à partir du 15 septembre 2026

Nous vous attendons nombreux pour partager avec nous cette nouvelle aventure théâtrale !

Faites-nous découvrir toutes les troupes de votre région qui se produisent en wallon !

Aidez-nous à établir un relevé de l'ensemble des troupes de Wallonie.



Communiquez-nous vos infos par e-mail à

secretariat.ucw@gmail.com

Et bien sûr continuez de publier vos spectacles sur le site de l'UCW :
www.ucwallon.be



Merci pour votre précieuse collaboration !

Langues d'Oïl : Une pétition en ligne pour sensibiliser à la langue de nos territoires !

Le réseau des langues d'oïl initie une dynamique nationale - ouverte à tous ! - pour la transmission des langues territoriales, avec un événement au Mans le 13 novembre sur la transmission des parlers locaux et une proposition «Sensibiliser tous les enfants au parler de leur territoire».

Manifestez via le lien ci-après à diffuser, à commenter et à signer, à votre convenance. >> <https://www.openpetition.de/flkzn...>

Reconnaître les cultures locales et promouvoir les sensibilités, pour contribuer à la diversité du Monde !

Les associations Heulâ et Défense et Promotion des Langues d'Oïl organisent le 13 novembre prochain à l'Université du Mans une journée nationale sur la transmission des langues dites régionales.

L'objectif est de faire résonner la voix de nos langues dans le maximum d'oreilles, d'en faire sentir l'importance et, surtout, d'envisager des solutions pour leur transmission. Actuellement, nous avons le choix entre l'apprentissage intégral de la langue, pratiqué (pour une partie des enfants) dans quelques régions : Pays basque, Bretagne, Occitanie, etc., et l'ignorance majoritaire, qui s'impose partout ailleurs.

Le comité d'organisation de cette journée souhaite donc établir une règle nouvelle, complémentaire, fondamentale, un principe de base : celui de sensibiliser les personnes – notamment tous les enfants – à la langue de leur territoire ; par une mise en contact, une rencontre, par exemple au cours de la scolarité, et la possibilité d'y revenir.

Si cet objectif a-partisan est partagé, si une demande sociale continue de se développer – ce que nous observons désormais y compris chez nombre de « néo-ruraux » – et qu'elle trouve un écho favorable, si les administrations, les personnels éducatifs et les parents sont sensibilisés, alors nos langues pourront contribuer à l'épanouissement de chacune et de chacun, et à leur intégration dans des territoires et des sociétés enrichies de ces particularités.

Raison

En France, la question des langues locales, vernaculaires, est aujourd'hui d'autant plus audible que ces dernières le sont moins. Cette réalité est notamment sensible dans les territoires des langues d'oïl, reconnues plus tardivement comme langues dites régionales que leurs voisines de Bretagne, d'Alsace, du Pays Basque ou d'Outre-Mer.

De nombreuses personnes habitant ou visitant nos territoires peuvent désormais en ignorer les particularités, les mots, les expressions, les histoires et les légendes, les accents, l'existence même.

Défendre et transmettre nos langues et les imaginaires qui leur sont liés, c'est affirmer que la sauvegarde de la diversité sous toutes ses formes est une urgence démocratique et vitale face à l'uniformisation du Monde. C'est aussi affirmer que ces langues sont une source de développement et d'épanouissement humain pour chacune et chacun, et un moyen d'éveiller la sensibilité au territoire local, qu'importe la focale de cette localité.

Cette sensibilité est d'autant plus nécessaire que nous devons aujourd'hui préserver les richesses naturelles, la biodiversité, les paysages, ... au moment même où les modes de vie, les écrans, les fractures sociales, etc., érodent nos capacités d'attention et de lien : le territoire n'est-il pas la bonne maille pour réagir ?

Notre parler, dans les mots de Jean-Loup Trassard, c'est «le son de la terre», «la musique du paysage» : c'est un patrimoine à la fois riche et modelable, que l'on doit conserver et renouveler, c'est-à-dire transmettre.

Merci infiniment pour votre soutien,

DPLO, Saint-Lô



**DPLO : Défense et Promotion
des Langues d'Oïl**

ON RATAKE È WALON!

Cours du CRIWE
2026 - 2027

Rentrée le 15 octobre 2026
À LA CAFET' DU TRIANON

LE JEUDI DE 18H30 À 20H30

- NIVEAU DÉBUTANT
- NIVEAU INTERMÉDIAIRE
- TABLE DE CONVERSATION

PARTICIPATION
20 €



INSCRIPTIONS EN LIGNE
PAR TÉLÉPHONE : 04/342 69 97
OU PAR MAIL : SECRETARIAT.UCW@GMAIL.COM

